

EL EDITOR

Vol. VI No. 38

Week of August 18 - 24, 1983 Lubbock, Texas

Precio 25c

Celebrating Success

Celebrating the Success of the recent National Hispanic Voter Registration Campaign kick-off conference in San Antonio were Willie Velasquez (left), executive director of the Southwest Voter Registration Project, and Jesse Aguirre, director of corporate affairs for Anheuser-Busch Companies, Inc. The conference attracted Hispanic leaders from across the country and inaugurated a nationwide effort to register one million Hispanic voters before the 1984



presidential election. Velasquez's organization spearheaded the conference, which was underwritten by Anheuser-Busch Companies, Inc.

34 Millones de Pobres

Aquellos que se imaginan que Estados Unidos es uno de los países más ricos del mundo descubrirán con asombro que 34 millones de norteamericanos viven por debajo de lo que el gobierno considera "nível de pobreza".

Pero más grave es el hecho de que, según datos del censo divulgados el martes, un total de 2.5 millones de personas se incorporaron el año pasado a la categoría de "pobres", que el gobierno diferencia por unos ingresos de menos de 9,862 dólares anuales para una familia de cuatro miembros.

Un 15 por ciento de población de Estados Unidos, es decir, 34.4 millones de personas, vive por debajo del nivel de pobreza.

Este porcentaje es el más alto alcanzado desde 1965, cuando un índice de pobres del 17.3 por ciento llevó al entonces presidente Johnson a lanzar la "guerra contra la pobreza", mediante un amplio programa oficial de ayudas alimenticias y laborales.

Algunos economistas culpan de la actual situación a la policía de Administración Reagan de realizar recortes presupuestarios a costa de los cupones alimenticios y otras ayudas oficiales destinadas a las capas más pobres.

Por su parte, Ernest Miller, de la organización "Ejército de Salvación" en Washington, declaró el martes que la situación empeorará el año próximo, porque el desempleo sigue a niveles altos pese a la recuperación económica que vive este país.

Sectores conservadores, que apoyan la política económica de Reagan se quejan de que las cifras sobre la pobreza en los EEUU exageran la cantidad de personas afectadas y alegan que las estimaciones sólo toman en cuenta los ingresos en dinero efectivo pero no toman en consideración beneficios tales como las estampillas de alimentos, Medicaid, Medicare y los subsidios para habitación.

Según estudios de la Oficina del Censo, los índices de pobreza disminuyen en un 40 por

Woodward Ordena Elecciones en Noviembre

El Juez Federal Halbert O. Woodward declaró que si se podía llevar a cabo la elección especial en Noviembre para elegir a un nuevo consejero de la ciudad. La elección estaba en dudas ya que el Juez antes había declarado que los consejeros de la ciudad se deberían de elegir por distritos en vez de "at-large". Los abogados de las minorías quien habían ganado el caso para fijar un nuevo sistema de elecciones estaban protestando que no se tuvieran la elección especial en Noviembre bajo el viejo sistema. Ellos alegaban que el viejo sistema ya se había determinado ser ilegal y a consecuencia no se debería de tener la elección.

Los abogados de la ciudad dijeron que ellos estaban muy contentos con la decisión del Juez pero dijeron el Abogado Jim Brewster que el pensaba que el Juez había hecho la decisión solamente para mantener la orden original intacta. Dijo Brewster que la preocupación principal de la ciudad era de que se ordenara el nuevo sistema de elección en noviembre y que quizás las ciudades ganaran en su apelación de el caso original y que esto iba a causar que hubiera nuevas elecciones.

En su orden el Juez dijo que si el favorecía la moción de las minorías, (de no tener la elección bajo el sistema at-large), que hubiera algún daño a la Ciudad; y que no pensaba que las minorías iban a sufrir daño ya que haber otras elecciones en noviembre. Agregó el Juez que si la moción se daba, no fuera al interés para el público y además fuera dañado al público.

Los abogados de las minorías dijeron que ellos se habían cometido pelear encontrar la elección especial. Dijo Tomás Garza, uno de los abogados que ellos estaban preparando una apelación a una corte más alta para forzar que Woodward combinaría su decisión de tener la elección especial. Los abogados dijeron que si la corte de 5to distrito no hacía decisión, ellos iban a pedir una decisión de la corte suprema.

mas alto grupo en la pobreza —un 36.3 por ciento. Para los jóvenes menores de 18 años, el índice de pobreza fue del 21.7 por ciento.

El ingreso promedio de los varones de 15 años para

arriba resultó ser de \$13,950 anuales mientras que para las mujeres lo fue de \$5,890. Estas cifras, sin embargo, consideraban a gente que no trabaja tiempo completo o todo el tiempo.



El nuevo alcalde Alan Henry fue inaugurado a su nuevo puesto este pasado miércoles. El Alcalde Henry fue electo con más de el 70% de voto en la elección especial que se llevó a cabo para reemplazar a el desaparecido Bill McAlister. Dice Henry que el haría todo lo posible para trabajar y cumplir con todas las necesidades de todo el pueblo.



Armando Duran, M.D. y el Dr. Lauro Cavazos, presidente de la Universidad de Texas Tech.

"Esperanzadores Comentarios" de Fidel Castro y Reagan

Los comentarios realizados en los dos últimos días por los presidentes de Estados Unidos, Ronald Reagan, y de Cuba, Fidel Castro, son "esperanzadores" para el logro de una solución pacífica y regional al conflicto de Centroamérica.

Tal es la opinión de fuentes diplomáticas y oficiales de esta capital, a la luz de la pública disposición de ambos mandatarios de acabar con el apoyo militar a las diversas facciones políticas de Centroamérica, mediante negociaciones entre "todas las partes implicadas".

Desde Washington, las "negras perspectivas" que

se vislumbraban, por el inicio de las maniobras militares de Estados Unidos en la zona, se han aliviado un tanto con las declaraciones públicas de Castro y Reagan, quienes —a pesar de todo— mantienen sus abismales diferencias de criterio.

"Siempre hemos estado a favor de una solución negociada" para la crisis del istmo, dijo Reagan, en

respuesta a las afirmaciones hechas anteriormente por Castro de que el gobierno cubano "está dispuesto a suspender los envíos de armas y consejeros a Centroamérica".

Castro calificó de "positivo, más moderado y más cauto" el tono empleado por Reagan en su última rueda de prensa, quien a su vez señaló, que "si (Castro) realmente lo dice en serio, me parece perfecto".

Los gobiernos de ambos países apoyan la iniciativa de paz del "Grupo de Contadora", y ninguno quiere permanecer en una postura que pueda significar su aislamiento del resto de las naciones latinoamericanas.

Según comentó un funcionario del Departamento de Estado, la mayor flexibilidad cubana y el hecho de que Nicaragua participe en las conversaciones que estos días celebran el "Grupo de Contadora" y los cinco países centroamericanos es "el mayor progreso en los últimos 18 meses".

Reagan dijo que, en unas negociaciones, consideraría a Castro "más inocente que culpable" (es decir, le otorgaría, en principio, un grado de confianza), pero fuentes de la Casa Blanca dijeron que esto "no supone un llamamiento a una negociación con Castro".

Aún dejando la puerta abierta a las negociaciones, el jefe del ejecutivo norteamericano reiteró las exigencias de su gobierno, que van más allá de la simple suspensión de envíos de armas y la retirada de consejeros militares en Centroamérica.

ca, puntos principales expuestos por Castro.

Esta disposición norteamericana se basa en que las negociaciones "están encaminadas" —dijo Reagan— primero al reconocimiento de que en El Salvador la solución debe conseguirse por medios democráticos, y no por alguien que trata de llegar al poder a balazos".

El presidente pareció indicar con ello, además, la necesidad de un cambio o una ratificación democrática por parte del actual gobierno sandinista de Nicaragua.

Reagan dejó claro que piensa que parte de la voluntad negociaria de Cuba y Nicaragua se debe a las maniobras militares de Estados Unidos en la región, pero los círculos diplomáticos de Washington estiman que sólo contribuyen a fomentar la tensión en Centroamérica.

Los analistas norteamericanos insisten en que cualquier movimiento que se haya registrado hasta ahora en el terreno diplomático ha sido provocado por una "presión militar norteamericana comedida".

"La política de confrontación parece entraña resultados positivos", señaló un funcionario.

El enviado especial de Estados Unidos a la región, Richard Stone, sigue queriendo entrevistarse con la guerrilla salvadoreña, pero sin éxito.

A pesar del optimismo, persiste, sin embargo, la incógnita de en qué medida están las diferentes partes del conflicto plenamente decididas a hacer las concesiones imprescindibles para un acuerdo pacífico y negociado.



La reciente crisis económica en México ha afectado a la población en su conjunto, pero quienes más la han padecido y la padecen es la gente pobre y humilde del país. (Foto: Instituto Nacional de Investigaciones Avícolas).

Aumentan Detenciones de "Coyotes" en Tejas

La detención de 80 traficantes de indocumentados o "coyotes" durante los primeros seis meses de este año supuso un aumento del 100 por ciento con relación al mismo período del pasado año, información fuentes policiales.

Las detenciones efectuadas, principalmente en las ciudades de Laredo, Brownsville, El Paso, San Antonio y Houston fueron coordinadas entre la Policía Federal de Fronteras, Servicio de Inmigración y Policias locales de cada ciudad.

A pesar de esta importante cifra de "coyotes" arrestados, 40 mas que el pasado año, estos continúan con el tráfico de indocumentados sobre todo centroamericanos, y los beneficios que obtienen son cada día más importantes.

Cálculos aproximados ofrecidos por el Servicio de Inmigración y Naturalización Norteamericano muestran que algunas de

las "bandas" organizadas que operan en la frontera con México pueden conseguir hasta 60 millones de dólares por su actividad ilegal.

Mientras tanto, Houston sigue en primer lugar entre las ciudades preferidas por los traficantes como centro de retención y distribución de indocumentados que han entrado ilegalmente a los Estados Unidos.

Los "coyotes" esconden a las personas que han introducido clandestinamente hasta que éstas pagan los 3,500 o 4,000 dólares, cuota establecida por su traslado.

La negativa a pagar esa cantidad o la imposibilidad de hacerlo por parte de los indocumentados retenidos por los "coyotes" ha dado como resultado el asesinato de 15 personas y otros tantos secuestros, desde octubre del pasado año, según datos de la policía de Houston.

Editorial

Violencia en nuestros barrios. Parece nunca se acaba. Uno muerto en un motel, dos heridos en un club nocturno, uno muerto a manos de un policía y cantidades de heridos por puñaladas. Todo esto en la última semana.

¿Se está volviendo loca nuestra gente? Es más triste que es violencia contra uno y el otro. Ayer entre vecinos, ayer entre hermanos o familiares. Pero siempre el mismo resultado. Familares llorando o sufriendo mientras un ser querido está en el hospital o en el funeral.

¿Qué podemos hacer? Si nosotros tuviéramos la respuesta a esta pregunta, quizás fueran ahorita Presidente de los EE.UU. o rey de todo el mundo.

Algunas personas dicen, "vamos a rezar para que estos perdidos miren la luz." Pero no hemos estado rezando por estas almas por mucho tiempo. Me acuerdo que mi abuela y visiblemente rezaban por los "perdidos", los que pelaban en las calles y se mataban solos. Eso fue hace muchos años y todavía continúan las maldades. ¿Será que no nos están escuchando nuestros rezos?

Esta de visto, ¿Pero en realidad, que podemos hacer? Muchos han promulgado la noción de que se limiten las armas. Sabemos que la mayoría de los crímenes son cometidos por personas inhumanas quien creen que son algo

grande nomás porque traen una arma, sea pistola o navaja. Pero los contrincantes a la limitación de armas dicen que si se limitan las armas, los únicos que van a traer armas serán los criminales.

La limitación de armas es algo que se debería de examinar con bastante seriedad. No estamos abogando que nadie tenga armas. Nomás estamos diciendo que deberíamos de hacerlo más difícil que cualquier persona pueda comprar una arma. También estamos diciendo que es responsabilidad de nosotros como ciudadanos reportar esas personas quien tienen armas ilegalmente.

Cuantas son las veces que usted ha andado en un club o fiesta y hemos visto a una persona con una arma y lo hemos ignorado? ¿Porque lo hicimos? Nomás por no meterlos en los?

Es tiempo que nosotros, como mexicanos que somos, empiesemos a ser responsables por la vida de nuestro próximo. Es tiempo que nosotros como ciudadanos de este país, estado y ciudad, trabajemos para derrotar el crimen en nuestro barrio. Se lleva, lo que se lleva!

Si usted no lo hace, quién? Si ahorita no lo hacemos, cuando?

EL EDITOR **EL EDITOR**
EL EDITOR **EL EDITOR**
EL EDITOR **EL EDITOR**

Can You Afford To Get Sick These Days?

by Geraldo Almendra

The way doctor bills and hospital bills are going up today it is highly recommended for poor people to stay very, very healthy. They just cannot pay rent, grocery bills, car payments and all the other little things coming up all the time and go to the doctor too....

The Federal Government is in the process of pulling out of the health-service business and trying to stick the States with the necessary healthcare for their citizens. And the States very simply do not have the cash to do it! And while the Administration in Washington, D.C. is arguing with the 50 States about who is in charge and responsible and so on, the Hospital bills are shooting up all the time. The privately owned hospitals say they cannot afford charity cases, meaning if you do not have the cash and a fat insurance policy to back you up: "Go somewhere else!" And "somewhere else" is the

public hospital, financed by yourself, with your tax-money.

Do you know that lots of private hospitals have closed their emergency rooms? This way the poor cannot take their way into the hospital with so-called emergencies!

So the simple truth is that the private hospitals do not want you and the public hospitals are overcrowded. The tax-load is getting higher and higher while the medical care is getting worse, at least for the people with little money. The old people, the poor people, the working people and the unemployed might as well turn over and croak - who cares... We do care and we would appreciate if our friends in the medical business would take some time off from their investment consultations and tax-shelters and spend some time with the suffering human beings lined up on their doorsteps...



Pues el Juez Woodward nos dio en toda la torre. Dice que el no va insistir que se tengan elecciones como se debían en la que se va llevar a cabo en Noviembre. Quesque causara mucha confusión. Quien mas confusión de la cual hemos sufrido nosotros en nuestros barrios por tantos años cuando no hemos sido representados! Y la Ciudad con una sororita de oreja a oreja. Dice el abogado de la ciudad, Brewster, que el esta muy conforme con la decisión del Juez. Pos claro que ellos estan muy agustos en sus sillas. Ellos quieren posponer que un chicano se sienta en una de esas sillas lo mas que puedan. Saben que sus sillas se les van a calentar cuando los empiesemos hacer responsables.

Todo lo que falta es que un chicano o negro se lancen para consejar este próximo noviembre. ¿Quién pasará? Pos claro que los del otro lado del pueblo, los blancos, van a votar por el o ella para probar que si se puede elegir un miniorio bajo el presente sistema. Es probable que se elijiera una persona como la que actualmente esta ahorita en la mesa directiva de las escuelas. ¿Quién es? Pos ni este Alacran se acuerda. Como si estuviera la silla vacía, como dice la canción.

Nos dice Eliseo que se asombra con la cantidad de gente que asistió la conferencia para registrar votantes que se llevó a cabo la semana pasada en San Antonio. Dice que no nomás el famoso Kennedy andava allí pero también nadie

La Comida: Barómetro de La Identidad

por Estelle Iriarry:

La comida diaria es algo que apenas nos llama la atención en sí, pero que está profundamente relacionada con las primeras experiencias de la niñez, la familia y la identidad cultural.

Me fijé en esta íntima conexión entre la comida y la cultura en mis clases sobre la literatura de los hispanos en los EE.UU., en la Universidad de Georgetown. Por regla general, la comida no constituye lo que se diría un gran tema literario, pero en nuestras lecturas de autores chicanos, puertorriqueños y cubanos, apareció mucho más de lo que esperábamos.

Esto llevó a algunos de mis estudiantes a sugerir como proyecto el preparar una comida que incluyera algunos de los platos mencionados en los libros. Una alumna puertorriqueña de primer año nunca había cocinado antes preparar, con la receta de su madre, un succulento arroz con pollo y habichuelas. Funcionó como un imán. Parecía que todos los estudiantes puertorriqueños de la universidad acudieron a la cocina del dormitorio para probar las sobras, para saborear un poco la patria ausente.

En otra ocasión, una alumna de cuarto año nos agasajó con quesadillas, tal como había visto a su padre mexicano hacerlas en su casa en California.

Los poetas no suelen celebrar la comida en sus versos, pero aun así a veces hace acto de presencia, en forma directa o como metáfora. El poeta chicano Sergio Elizondo habla de "mi abuelo barbas de olor a tortilla," del héroe "picante como el chile colorado," y de "aliento y

chile, mujeres y hombres". Entre los poetas puertorriqueños, Luis Llorens Torres fue muy amigo de incluir en sus versos alusiones a la comida y el buen café de su isla. En su ya clásico poema "Mayagüez sabe a mangó", relaciona el sabor de varias frutas tropicales con ciudades y pueblos de Puerto Rico. En otro poema, la aguadillana le evoca pensamientos de clavo, canela, café, jengibre, coco y cañuelas.

Muchos autores cubanos en los EE.UU. cultivan la poesía negroeña, que suele emplear metáforas de frutas tropicales y dulces al describir a las mujeres. La importancia de la comida llega también hasta el mundo de la política. La observación del tipo de comida que una figura pública consume puede tomarse como prueba indiscutible de orgullo en la identidad. El año pasado, el columnista de *El Mundo*, Jorge Javariz, comunicó a sus lectores que había almorcado a menudo con el gobernador de Puerto Rico, Carlos Romero Barceló, y que éste favorecía siempre los platos nativos, tales como el arroz con maíz, el lechón asado y los tostones. Para comprobar que el gobernador reúne su postura política pro estadidad para Puerto Rico con la defensa de las tradiciones netamente puertorriqueñas, el periodista concluye que "en lo que al menú respecta, Carlos Romero Barceló no tiene un pelo de 'asimilista'."

Para mí sugiero puertorriqueño que vivió en Dénver y Brooklyn por veinticinco años, una comida no lo era si faltaban el arroz y las habichuelas. Para algunos, lo esencial son los frijoles y las tortillas, y para otros los frijoles negros, y el ritmo familiar de hacer platos al parecer tan comunes y corrientes es algo que perdura en el recuerdo. El poeta chicano José Montoya evoca de su niñez

EL EDITOR

Covering the 22nd & 24th*
Largest Hispanic Market
in the United States

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper, published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Bidal Aguero

La Otra Cara de la Noticia Tenga Usted Un Buen Fin de Semana

Con frecuencia oímos comentar lo bien que se ha pasado el fin de semana, o una tarde a mitad de semana. Sobre todo en este tiempo de calor.

Me invitaron a un "party" la otra tarde -nos dice el amigo, el compadre o el vecino- y nos lo pasamos de lo mejor. En la yarda de atrás de la casa hincamos una carreta y nos tomamos unos "juguetos".

Femenino, oye. Y eso está bien. Después de una semana de trabajo, es justo que tratemos de pasar un fin de semana tranquilo y feliz, compartiendo con la familia ese tiempo que durante la semana no se puede compartir.

Ojalá que todos lo puedan disfrutar así, y cada vez mejor. Es algo reconfortable espiritualmente.

Es lo más humano de este sistema inhumano, en el que el hombre está quedando reducido cada vez más a una pieza u objeto de trabajo. El hombre es apreciado y valorado no por lo que es, sino por lo que produce y mientras produce.

Sobre todo en los países industrializados, como éste.

No es de extrañar, pues, que en esta situación de dependencia y "exclavitud moderna" se espere con ansia la liberación del fin de semana, ya se trate de sacarle "todo el jugo" posible. A veces demasiado *jugo*, que hasta nos devuelve "crudos" al trabajo el Lunes por la mañana. Pero como quiera, ese cambio rompe el ritmo que nos va sofocando durante la semana, y nos permite volver a empezar cada Lunes con la esperanza de llegar de nuevo al Viernes.

Esta podría ser la cara más conocida de una noticia que se repite cada semana. Y la otra cara?

Pues verán. Yo también espero con ansia el fin de semana. También yo trato de aprovecharlo al máximo. Me gusta el deporte físico, principalmente el fútbol internacional -lo que aquí llaman soccer- y aprovecho todas las ocasiones que se me presentan. Pero además me gusta el deporte mental, y por eso dedico

todo el tiempo que puedo a oír música y a leer. Encuentro en ello un sedate espiritual que me fortalece interiormente.

A pesar de pensar este fin de semana, pero me invitó un amigo, y no pude negarme. Me llevó a visitar a una familia. Yo quisiera que ustedes compartieran conmigo la hospitalidad que nos brindaron.

Cuando llegamos a la casa encontré en lo que entonces hacia de sala de estar como unas diez personas, de todas las edades y sexos, pensé que se trataba de otros invitados como nosotros, pero no, eran invitados, eran miembros de la familia, que vivían allí permanentemente.

Todavía faltaban cuatro más, que fueron apareciendo al rato. Total 14 de familia, desde los 2 a los 56 años de edad. El matrimonio, 4 hijos y 5 hijas. Y uno de los hijos, casado y con familia también.

Pero todos conviviendo en la misma casa, donde solo hay dos dormitorios, y la sala, que llegó el momento se convierte en dormitorio corrido, estilo cuartel. Yo había oido hablar de promiscuidad, pero no la había comprobado con mis propios ojos.

Aquí no solo la vi, sino que la palpé y hasta la loí. Nien la selva amazónica, entre las tribus de indios semi-salvajes, existen condiciones tan inhumanas y miserables.

Yo no sé exactamente lo que sentí, si náuseas, oraje, desolación, asco o rebeldía. Ni sé de qué o de quién lo sentí, si de aquella habitación superpoblada y mal ventilada que traspasaba un ambiente cargado y pegajoso que se podía masticar, además de oler, o de aquella gente inerte y resignada a permanecer de por vida en esa condición. Si de la autoridad del lugar que permite estas cosas -empobreciendo a los pobres mientras enriquecen a los ricos-, o de aquellas iglesias y comunidades

religiosas que no hacen nada por aliviar semejantes situaciones. Y recordaba aquél boletín dominical de cierta iglesia católica donde se decía "Last Sunday collection \$10,639.34. Dónde va esa dinero? En qué se gasta, si no es para aliviar estas necesidades? Con lo fácil que sería remediar estas y otras necesidades semejantes con dedicar una de estas colectas al mes!!!"

Y recordaba también aquél anuncio de la radio pidiendo colaboración -entendéndose dinero- para la super jamaica interparroquial del año, con el fin de atender a las necesidades y de qué Comunidad se tratará? y qué clase de Padrecoito lo pedirá? Y recordaba, sin querer, un pasaje de ese libro que relata la vida de los cristianos, "tenían todo en común, y entre ellos nadie pasaba necesidad."

Y me pareció mentira todo, las colectas en las iglesias, las jamaicas, las ayudas, las comunidades inventadas, los padrecitos y hasta lo que dice el libro de los primeros cristianos.

Lo único real y verdadero era aquello que tenía delante y estaba viendo. Y seguía conociendo más detalles sobre el particular.

Me enteré de que todo lo que entra en esa casa para mantenimiento de la misma y las demás necesidades de la familia eran los \$100 que ganaba el señor a la semana, y los \$350 de estampillas para comida al mes, con la posibilidad de que se lo rebajen. Y de ahí, hay que ir descontando para ropa, para comida, para luz, para gas, para agua, para gasolina, y todo lo demás que necesita una familia de 14. Y seguramente que lo que se tendrá que quitar será la luz, o el agua, o el gas, y hasta la comida. Y así es, efectivamente.

Pero eso, lo que ha entrado en la casa y se ha apoderado de la familia es otra cosa, la enfermedad. El señor padece desde hace más de un año una

tuberculosis galopante. Figúrense cómo tendrá los pulmones, si es que le queda todavía algún pedazo sano. Y varias de las criaturas están sufriendo hepatitis. Es decir, que además de todo lo dicho y de lo que se puede imaginar, aquella casa es también un hospital infectado. Otras consideraciones se las dejó a su imaginación y buen gusto.

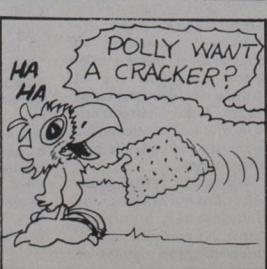
Cuando salí de aquella casa llevaba dentro de mi un montón de preguntas, que no atinaba a poner en orden, y me producían una gran confusión, además de dolor de cabeza. Menos aún podía pronunciar la palabra. Mi amigo tampoco hablaba, pero se me hace que hasta cierto punto se sentía complacido al verme tan confundido. El ya conocía aquella situación. Al fin me dije, que te parece? Y apenes si pude balbucear, increíble!, pero cierto. Increíble que en este país tan desarrollado se den estas situaciones tan inhumanas. Increíble que haya tantos programas oficiales de ayuda millonaria, y se pierda entre las manos de quienes deben de repartirla.

Increíble que haya tantas iglesias, tantas religiones, tantas colectas, tantas misas, tantos servicios religiosos, tantas iglesias, tantas colectas, tantas misas, tantos servicios religiosos, tantos predicadores del amor y de la caridad... y tantos rincones de miseria y enfermedad abandonados. Increíble!!!, pero cierto.

No te preocupes, me dijo mi amigo, que ya se está consiguiendo ayuda. Y me comenzó a contar todo lo que se está haciendo para ayudar a esta familia. Yo te prometo contártelo para la próxima vez, porque ahora tengo un dolor de cabeza que no lo aguento, y un retortijón de estómago contenido durante horas que me obliga a ir al baño.

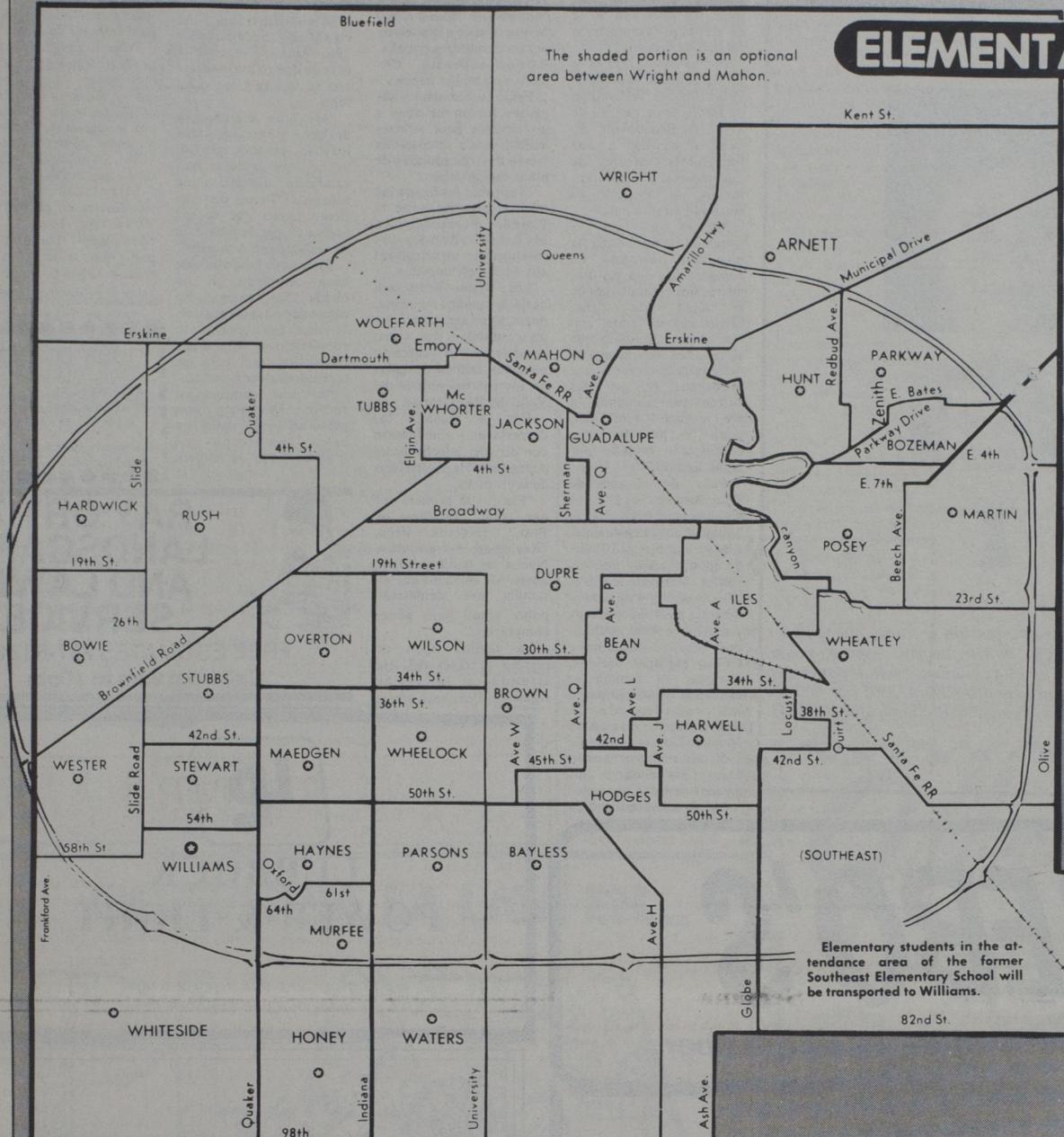
Hasta el próximo fin de semana, entonces.

El Lerner



LUBBOCK PUBLIC SCHOOLS

**1983-84
ATTENDANCE
ZONES**



ELEMENTARY

EXEMPLARY SCHOOLS, MAGNET SCHOOLS

Iles Elem. School has an exemplary curriculum. Application forms are available in principals' offices for enrollment of students from other attendance areas.

Dunbar-Struggs is a Magnet High School. Students from other attendance areas may apply for enrollment.

Any senior high student in the Lubbock Independent School District may make application to attend the Lubbock Exemplary Academic Program (LEAP) at Lubbock High School.

Any junior high student in the Lubbock Independent School District may make application to attend the Magnet Junior High Program at Hutchinson Junior High School.

SUMMARY OF SENDING AND RECEIVING ELEMENTARY SCHOOLS FOR 1983-84

(Assignment of elementary students for desegregation purposes)

Definition of terms: The schools listed below are involved in the desegregation plan at the elementary school level. The terms, "majority" and "minority," refer to ethnic ratios in schools before the desegregation plan is applied. "Majority" means largely Anglo. "Minority" means largely Mexican-American and/or Negro.

Non Minority School	Grade & Last Name Beginning Letter	Receiving School
Bayless	2(A-L) & 4(M-Z)	Bozeman
Bowie	1(M-Z) & 5(A-L)	Martin
Brown	5(M-Z) & 6(A-L)	Wheatley
Hardwick	4(A-L) & 5(M-Z)	Mahan
Haynes	2(M-Z) & 4(A-L)	Wheatley
Maedgen	2(M-Z) & 6(A-L)	Martin
Murfee	2(M-Z) & 5(A-L)	Posey
Overton	5(A-L) & 6(M-Z)	Bozeman
Parsons	3(M-Z) & 4(A-L)	Martin
Rush	2(A-L) & 3(M-Z)	Mahan
Stewart	1(A-L) & 3(M-Z)	Guadalupe
Stubbs	5(M-Z) & 6(A-L)	Posey
Wester	1(M-Z) & 3(A-L)	Guadalupe
Stewart	2(A-L) & 6(M-Z)	Guadalupe
Wheelock	4(A-L) & 5(M-Z)	Guadalupe
Williams	4(A-L) & 5(M-Z)	Martin
Wilson	3(M-Z) & 4(A-L)	Wheatley
Whiteside	1(M-Z) & 3(A-L)	Posey
Honey	2(M-Z) & 4(A-L)	Bozeman
Waters	1(A-L) & 3(M-Z)	Bozeman

Minority School	Last Name Beginning Letter	Receiving School
Bozeman	A-F	Waters
Waters	G-L	Waters
Waters	M-R	Waters
Waters	S-Z	Waters
Waters	A-L	Waters
Waters	M-Z	Waters
Guadalupe	1-6	*See schedule above
Iles	1-6	*See schedule above
Mahan	1-6	*See schedule above
Martin	1-6	*See schedule above
Posey	1-6	*See schedule above
Wheatley	1-6	*See schedule above

All students trans. from minority schools will be according to this schedule.

Guadalupe 1-6 *See schedule above Stewart Murfee

Iles 1-6 *See schedule above Hardwick

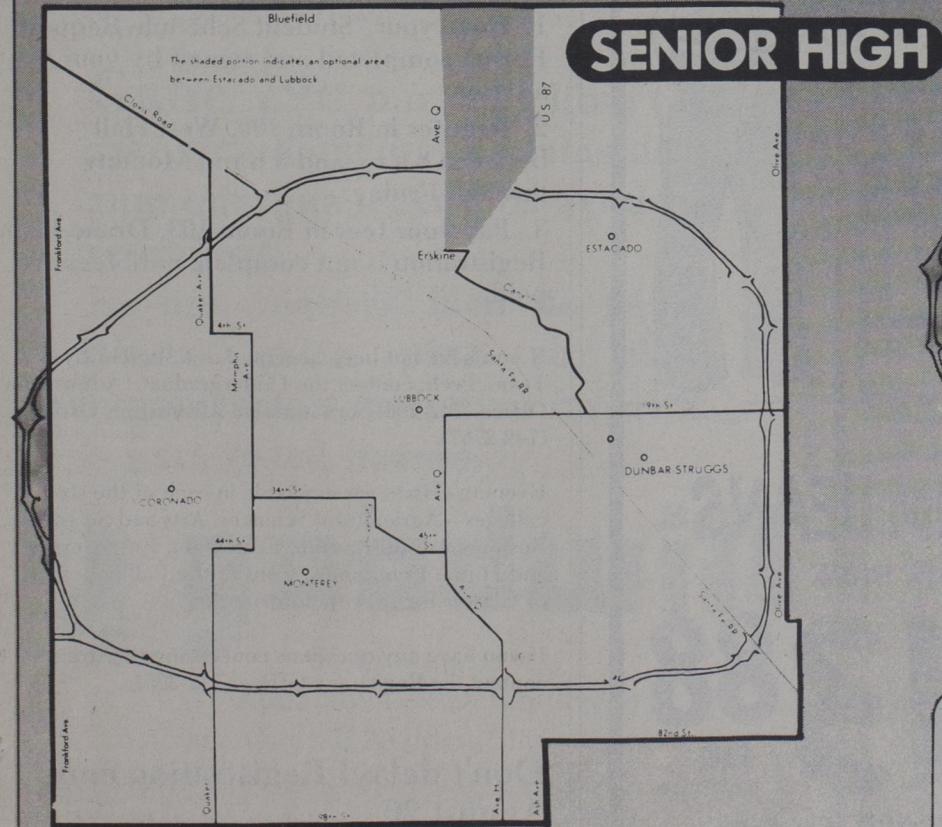
Mahan 1-6 *See schedule above Maedgen

Martin 1-6 *See schedule above Honey

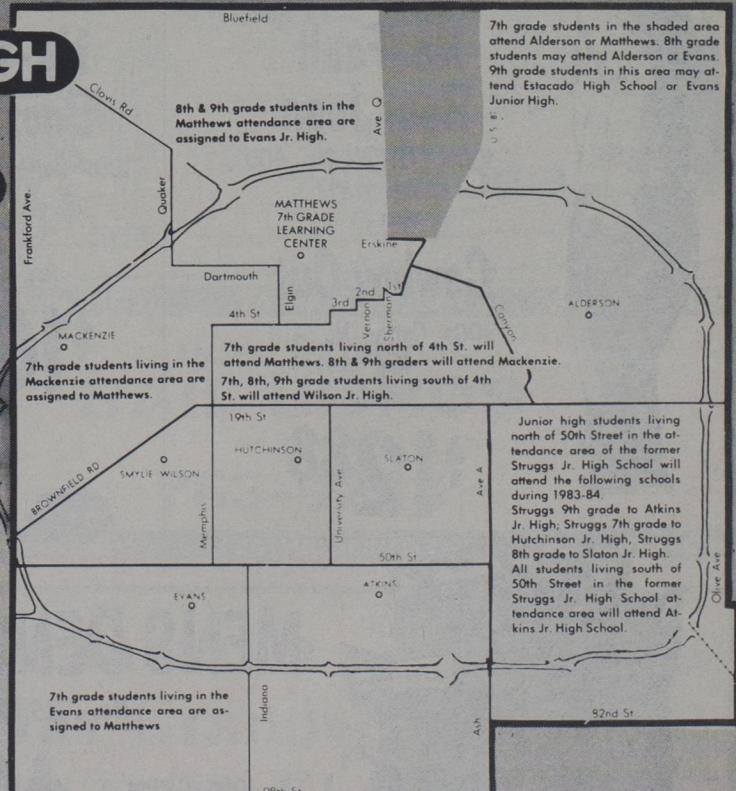
Posey 1-6 *See schedule above Whiteside

Wheatley 1-6 *See schedule above

JUNIOR HIGH



SENIOR HIGH



PATRONS WITH QUESTIONS CONCERNING ATTENDANCE AREAS AND ENROLLMENT PROCEDURES ARE INVITED TO CHECK WITH THE SCHOOL PRINCIPALS OR WITH THE OFFICE OF PUPIL PERSONNEL SERVICES IN THE CENTRAL ADMINISTRATIVE OFFICES BUILDING, 1628 19TH ST., TELEPHONE 747-2641.

The MEAN, UGLY, & NASTY

Of The Week



For more information on how you can get your best friend, lover, girlfriend, wife, husband, etc. nominated for the "Mean, Ugly, & Nasty" feature call our office at 763-3841 for full details. Photo entries should mailed to Leandro Rivera, 2305 19th Street, Lubbock, Texas 79401.

Para más información en cómo puede poner un foto de su amigo favorito, esposo, novia, esposo, etc. en esta columna, favor de ponerse en contacto con Leandro Rivera, 2305 por la Calle 19, Lubbock, Texas 79401 o hable al 763-3841.

Recuperar a Los Patitos Feos del Río

por Jesús Mena

Los mexicano-americanos de primera generación han dejado de ser los "patitos feos" de esta sociedad, pero aún no se les acepta por completo en calidad de cínes.

Por lo menos, ésa es la forma de que lo ve Benigno Peña, director del Consejo de Inmigración del Sur de Tejas, en Brownsville. Su centro ayuda a los inmigrantes carentes de documentos a encontrar modos de legalizar su situación en este país.

"Puedo ver que la situación de mi familia ha mejorado realmente, en comparación con los días en que nos escondíamos de la 'migración,'" dice Peña. "Pero cuando trato con mis clientes, todo lo que ellos son es una imagen de mi familia en el espejo. Los problemas a que nos enfrentábamos cuando yo era jovencito están aún aquí, y probablemente continuarán estando por algún tiempo."

Peña, de 34 años de edad, nació en los Estados Unidos, pero sus padres se hallaban aquí ilegalmente.

Llegó a cumplir los 10 años de edad antes de que sus padres pudieran legalizar su situación. Por consiguiente, pasó muchos días y muchas noches ocultándose debajo de las camas y en los rincones oscuros, mientras su familia se esforzaba para escapar a las redadas de la "Operación Espaldas Mojadas" de la década de 1950. No siempre tuvieron éxito para eludir a los agentes vestidos de verde.

"Mi familia fué detenida

varias veces cuando yo era niño. Aún recuerdo aquella vez, cuando yo tenía 5 años de edad. Todos estábamos profundamente dormidos cuando la 'migración' tocó a la puerta y nos pidió nuestros papeles."

"Por supuesto, mis padres no tenían papeles."

Peña, su hermano y sus padres fueron llevados a un autobús azul estacionado frente a su casa. Ya estaba lleno de adultos y de niños que gritaban.

El autobús los llevó a las oficinas principales de la Patrulla Fronteriza, en McAllen, donde los condujeron a un cercado al aire libre - el "corralón."

Los mantuvieron allí hasta la mañana siguiente, mientras presenciaban que un autobús tras otro conducían al cercado personas indocumentadas de los barrios pobres del Valle del Río Grande.

Por la mañana los despertaron y alimentaron con cereales y leche, antes de trasladarlos al otro lado de la frontera.

"Esa fué la primera vez que comí Tostaditas de Post," recuerda Peña. "Realmente me gustaron. Nunca las había probado antes. Me imagino que mi familia era demasiado pobre como para poder comprarlas."

La familia nadó de regreso a través del Río Grande a la noche siguiente. Peña recuerda el

haberse agarrado de un cámara de automóvil, juntó con los demás niños que eran demasiado pequeños como para nadar. Una vez que atravesaron el río, caminaron siete millas de regreso a su casa, en Weslaco.

El modo de vida de Peña ha variado desde aquellos días. Ahora vive en una casa de cuatro dormitorios con su esposa y sus ocho hijos.

"Mis hijos se alimentan de leche y cereales todos los días, de modo que Ud. ve algunas cosas han cambiado," dice él con una sonrisa. "Pero no me siento como que se me acepta en pie de igualdad, en realidad, en este país."

Aunque su modo de vida haya cambiado, él no olvida sus raíces. Su capacidad para identificarse con sus clientes lo convierte en un buen trabajador legal para los carentes de documentados.

"Es una cuestión de sentirse a gusto con personas que viven en casas con techos de hojalata, que se sienten

como hornos en verano," explica él. "Es el no sorprenderse por el hecho de que no tengan agua corriente y tengan que sacarla de un cubo viejo cuando Ud. les pide un sorbo de agua."

"Si Ud. puede aceptar ese modo de vivir, Ud. resulta mucho más eficaz para trabajar con ellos."

Peña dice que continuará identificándose (con los inmigrantes indocumentados) mientras que esta nación, que fué edificada por inmigración, continúe mirando desdénosamente a los inmigrantes mexicanos que llegan.

Mientras continúe viéndose en calidad de "patitos feos", él continuará trabajando para que se integren al rebaño, según promete él.

(Jesús Mena es reportero del "Herald" de Brownsville, Texas.)

Hippocrene Link, Inc. Copyright 1983.

JOHN COLLIER
COLLIER & DUNN

ATTORNEYS AT LAW, P.C.
1401 AVENUE G
LUBBOCK, TEXAS 79401.

Business Phone Home Phone
(806) 763-3140 793-1374

RAY ORTIZ LANDSCAPE AND LAWN SERVICE

FREE ESTIMATES 797-6324
Call from 6am to 10pm



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas

La única compañía de electricidad
manejada por Lubbock.



Enroll now for
evening courses at
Texas Tech University

It's as easy as:

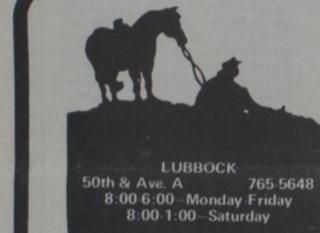
1. Have your "Student Schedule Request Form" completed and signed by your advisor.
2. Register in Room 100, West Hall between 8 a.m. and 5 p.m., Monday through Friday.
3. Pay your fees in Room 163, Drane Hall. Registration is not complete until fees are paid.

If you have not been accepted as a student by Texas Tech, contact the Undergraduate Admissions Office (742-3661) or Graduate Admissions Office (742-2787).

Evening classes are available in each of the six colleges—Agricultural Sciences, Arts and Sciences, Business Administration, Education, Engineering and Home Economics. Consult the Fall Schedule of Classes for specific information.

If you have any questions concerning registration, contact the Registrar's Office (742-3651).

Don't delay! Registration ends August 26.



GEBO'S

...the kind of store you remember.



Wrangler
STUDENTS



No-Fault Boot Jean

100% COTTON-No. 400

Reg. \$15.99

Waist 24-30

Cowboy Cut

100% Cotton-No. 410

Reg. \$16.49

Waist 25-32

\$12.88

Wrangler
BOYS

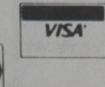
No-Fault Boot Jean

100% Cotton - No. 400

6-12 Reg.
6-14 Slim

Reg. \$12.99

\$10.88



VISA



MENS DENIM JEANS

Nos. 935, 945, 13MWZ

100% Cotton
14 3/4 Oz. Denim

Reg. to \$17.99

\$13.88
PAIR

PRICES GOOD AUGUST 15-20.





Teresita Rodriguez and David Paul Walker will be accompanying each other into an invincible and blissful state of matrimony on August 20, 1983 at Our Lady of Grace

Catholic Church. Father Roland Buxkemper will be officiating over the celestial and harmonious ceremony.

DeeDee Rodriguez, sister of the bride, will be

1983-84 Calendar	
August 23, 1983	Teachers on duty for 1983-84 school year
August 16-17, 1983	Registration for secondary students
August 26, 1983	Registration for elementary students
August 30, 1983	First day of instruction
September 5, 1983	Labor Day Holiday
September 30, 1983	Student Holiday, Teacher In-Service Day
October 7, 1983	End of first-six weeks period
November 8, 1983	End of second six weeks period
November 24-25, 1983	Thanksgiving Holidays
December 17, 1983	
January 2, 1984	Christmas Holidays
January 19, 1984	End of first semester, end of third six weeks period
January 20, 1984	Student Holiday, Teachers On Duty
March 2, 1984	End of fourth six weeks period
March 12-16, 1984	Spring Vacation
April 19, 1984	end of fifth six weeks period
April 20, 1984	Easter Holiday
May 28, 1984	Memorial Day Holiday
May 31, 1984	Last teaching day, end of sixth six weeks period
June 1, 1984	Pupil reports distributed, last day of duty for teachers

the Matron of Honor. Dee Dee is a resident of Lubbock.

Ted Davidson, a friend of the groom, who is here from Wilkes-Barre, Pa., will be the Best Man for the Rodriguez-Walker couple.

Teresita's parents are Mr. & Mrs. Martin G. Rodriguez from Lubbock and David's parents are Mr. & Mrs. Benjamin Walker from Wilkes-Barre, Pa.

The bride graduated from Lubbock High, attended South Plains College and is presently employed by West Texas Hospital.

The bridegroom is a graduate of Coughlin High at Wilkes-Barre, Pa., obtained a University of Scranton, Scranton, Pa. Bachelor of Science degree, a Masters of Science degree from Texas Tech University and will be going to Officers Training School in the USAF in September.

Paying Pyrrhus' Price in Latin America

by Jack Wiedemer

The feeling is growing in Washington that the Administration could just maneuver the U.S. into a splendid little war against Nicaragua, the bombing of Managua could indeed be less than a year away.

It wouldn't be another Vietnam, we are assured: Central America is close, supply lines would be short; we'd be using paid professional troops, not draftees; we've got allies down there and the ultimate in modern technology against a country which contains fewer inhabitants than the metropolitan area of our nation's capital does.

A word please about a word's origin, and then we'll see why the history of the American shows that our beating down the Sandinistas could be a bomerang with a razor's edge.

Long, long ago, when the Mediterranean was unpolluted and had heavily forested and agricultural shores, a kingdom named Epirus was the center of a strong empire ruled by a military genius who wanted to conquer an uppity, overgrown hilltown called Rome.

The task seemed easy. The enemy's land of Italy was nearby; the military genius had some allies there; and he commanded plenty of first-class troops with the latest methodology and a secret weapon — trained elephants that would charge into the

enemy ranks and break them and trample them down. Also, Italy was just a mess of quarreling stateslets and primitive tribes who mostly disliked the Romans anyway.

Only, what this warlord discovered after he landed in the area was that a lot of Italians disliked even more the idea of outsiders invading their peninsula. The natives, or enough of them, stuck by Rome.

During the fighting, the military genius won most of the major battles and never actually lost any. What he did lose with every victory were more men than he could spare. So in the end, the Roman confederacy became the nucleus of a great empire while the empire of Epirus was bled white and faded into oblivion. King Pyrrhus — the military genius — took the surviving third of his troops and sailed home.

In different languages the world over, they still talk of "a Pyrrhic victory." That's old hat, you say? We don't use war elephants — excepts our battleships, which in spirit are white.

Well, think 12 months back, to the Malvinas/Falklands War. Considered snooty and overbearing like the ancient Romans, the Argentines didn't win many popularity

contests in the hemisphere. But all over Spanish America, people were rooting for them. And with those good wishes came actual military assistance and the prospect of much more. All this for a brief fight about a debatable claim to some overgrown offshore rocks inhabited mostly by sheep.

And why that solidarity, that aid?

Because the enemy was the enemy, the common enemy, the old enemy, the 400-year-old enemy, the outsider, the Protestant, the landgrabber — in short, the foreign profiteer, the natives, or enough of them, stuck by Rome.

"The Americas," we say in English, how little reflecting that the term covers two distinct, major civilizations and that of these the one which dominates the southern and central parts of the hemisphere perceives him: Briton, Yankee, Anglo-Canadian, North American, gringo, by whatever name known.

"The Americas," we say in English, how little reflecting that the term covers two distinct, major civilizations and that of these the one which dominates the southern and central parts of the hemisphere perceives him: Briton, Yankee, Anglo-Canadian, North American, gringo, by whatever name known.

While the U.S. was pursuing aggressive, militaristic policies for commercial advantage in the south and central sections 50 years ago, a president whom Ronald Reagan greatly admires, Calvin Coolidge, set up a temporary Yankee protectorate over Nicaragua, the result being that after much fighting there, we

quashed the nationalist rebellion one Agusto Cesar Sandino led against us.

Ever since, in Latin American eyes, Sandino has been a martyr not only for his own country but for all the countries below the Rio Grande.

If by an act only barbarian warlord mentality would feel proud of, we now use our might to smash Sandino's tiny nation down, the reaction among our hemispheric neighbors is likely to be widespread, bitter, deep.

Then, in later years, as their resources become more important to us and their technical capabilities, population, economic strength, their opportunities for foreign alliance

increase, we might learn what it is to pay Pyrrhus'

increase.

Jack Wiedemer of Washington, D.C., is a contributing columnist to Hispanic Link News Service.

Hispanic Link Inc. Copyright 1983



JANITORIAL

25 years experience
Insured and Bonded
Free Estimates

744-7078

Ysidro Lopez

Bus. 763-6306

1717 Ave. K Suite 216

Bernardo S. Gonzalez

ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ
1112 TEXAS 2ND FLOOR
LUBBOCK, TEXAS
OFF. 806 765-0974
RE. 806 795-5043

VALUABLE COUPON

Wade Boot Shop
Custom Boot & Shoe Repair

3021 34th

Bring Coupon

\$2.00 Discount on 1/2 soles
& heels Expires Oct. 1, 1983

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

AUTO SUPPLY

Domestic & Foreign Parts

Mon - Fri 8-9

Sat 8-6-Sun 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676
708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor

MONTELONGO

TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

BAIL BONDS

24 HR SERVICE

BAIL BONDS

**TRAMMEL'S LUBBOCK
BAIL BONDS**

808 MAIN ST

763-9248

BAIL BONDS

24 HR SERVICE

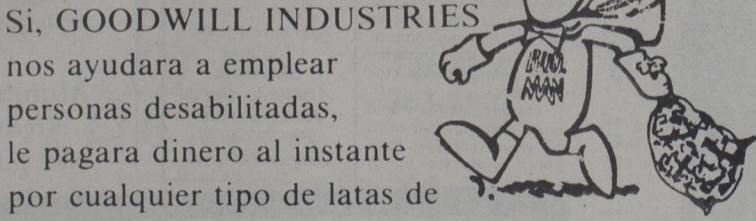
BAIL BONDS

**La Jamaica
Mas Grande
De Todo El
Oeste De Tejas ¡ES TODO!
En Wilson,**



Domingo dia 28 de Agosto
¡No Falte!

PLATA



Si, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas desabilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.

Gane 29¢ por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.

Es una manera fácil de ganar dinero extra para su club, organización caritativa favorita, o para usted mismo.



goodwill

de Lubbock Inc.

Ayudando Los Desabilitados

Para Que Se Ayuden Ellos Mismos,

715 28th St.

Lunes a Viernes

744-8419

8:00am - 5:00pm

Sabado 9:00am ----- 12:00pm

WIC Program Serves More People

More low-income women, infants, and children who are at nutritional risk will be receiving food assistance and nutrition education in Lubbock County this month, as a result of the Jobs Bill recently passed Congress.

Local officials of the Texas Supplemental Food Program for Women, Infants, and Children (WIC) are encouraging those who feel they may be eligible to apply for WIC services.

Your local WIC office at the Well Baby Clinic, 102 Ave. J., Lubbock is currently accepting applications.

WIC participants receive a monthly supply of nutritious foods such as milk, eggs, fruit juice, iron-fortified cereal and iron-fortified infant formula.

Monthly nutrition education classes are also provided so that WIC participants can learn about the relationship between health and good nutrition and how to buy and prepare nutritious meals.

To receive this assistance, participants must have health or nutrition related problems and meet specific low-income criteria.

"Eating a nutritious diet is one of the most important things a pregnant woman can do to help assure a healthy baby, but eating a nutritious diet isn't always as easy as it sounds," according to Ms. Catherine Littleer, nutritionist and chief administrator of the WIC Program in Texas. That is why she is encouraging low-income pregnant and breastfeeding women, infants and children up to five years old, who have been found to be the most vulnerable to the effects of malnutrition, to apply for WIC services.

"Some pregnant women simply can't afford a nutritious diet, and many more don't know how to plan one," explained Mr. Littleer. "The consequences of poor prenatal nutrition can be anemia, toxemia, prematurity, low-birth-weight infants, complications in delivery, or other maternal or infant illnesses."

The ultimate goal is to achieve a positive change in dietary habits that will improve participants' nutritional status. The futuristic nature of the program, training young mothers, who will in turn teach their children good eating habits, has far reaching potential.



Por Sofia T. Martinez

Dios nos ama porque es bueno. "Dios quiso, mostrarnos su amor a través de la Creación que hizo para nosotros. Todo es fruto de su Amor."

También sabemos que Dios dispone todas las cosas para el bien de los que lo aman, los que El ha llamado según su voluntad." (Rom. 8:28). El amor eleva el sello del amor de Dios para los que lo amamos. Sin nuestro amor no podemos reconocer a Dios que nos ama en cada cosa que nos ocurre o que nos sucede. Al contrario, muchas veces pensamos que "Esto fue un castigo de Dios." Pero si amamos a Dios podremos ver muy claramente el amor de Dios hasta en los acontecimientos que nos parecen contrarios.

IT'S BACK TO SCHOOL TIME

GOOD YEAR STEEL RADIAL SALE



TIEMPO RADIAL

Rain or Shine, Enjoy The Traction Of Over 10,000 Biting Edges

\$42

P155/80R13 Whitewall \$1.51 FET.

- Gas-saving radial construction
- Steel belt polyester for strength, ride, and durability
- A built-in scuff rib that helps keep whitewalls white

Whitewall Size	Sale Price
P155/80R13	\$51.70
P195/75R14	\$59.90
P205/75R14	\$61.60
P215/75R15	\$66.70
P235/75R15	\$74.60

Plus \$1.50 to \$2.90 FET. Depending on Size. No Trade Needed OTHER SIZES ALSO SALE PRICED

ARRIVA RADIAL

Even The Footprint Tells You It's Different

\$46

P155/80R13 Whitewall \$1.51 FET.

- Steel belted radial ply construction
- Dependable wet/dry traction, season after season
- Easy-rolling, long-wearing tread
- Use with front or rear wheel drive
- Sizes for both U.S. cars and imports

Whitewall Size	Sale Price
P155/80R13	\$50.85
P185/75R14	\$60.35
P195/75R14	\$65.90
P205/75R14	\$67.80
P205/75R15	\$71.50
P215/75R15	\$73.40
P225/75R15	\$77.05
P235/75R15	\$82.10

Plus \$1.50 to \$2.90 FET. Depending on Size. No Trade Needed OTHER SIZES ALSO SALE PRICED

THIS STEEL RADIAL SALE ENDS SATURDAY, SEPT. 3

Wheel Alignment



\$19

WARRANTED 90 DAYS OR 4,000 MILES, WHICHEVER COMES FIRST.

Use any of these ways to buy: Goodyear Revolving Charge Account • MasterCard • Visa • American Express • Carte Blanche • Diners Club • Cash

Texas Schools, Inc. Announces Graduates

Texas Schools, Incorporated of 1312 35th Street is proud to announce the graduates for the terms ending August 1983.

Texas Schools, Incorporated operates under the laws of the State of Texas. It holds a Certificate of Approval from the Texas Education Agency and is authorized to provide technical training for the following occupational fields:

(1.) Auto Mechanics; (2.) Auto Body Repair; and (3.) Combination Welding. It is in fact the only school of its kind in the greater Lubbock area which provides such training. It was founded and incorporated in June, 1972 and has been serving the Lubbock and surrounding communities since.

Graduating from the school of Auto Mechanics under the guidance of Mr. Joe Valdez, instructor, is Allan Grizzell.

The school of Auto Body Repair under the instruction of Mr. Arthur Saldivar, graduated Tim Gage, Augustine Gomez, Elazar Gutierrez, Ricky Guzman, Robert Lopez, and Joe Molinar.

area which provides such training. It was founded and incorporated in June, 1972 and has been serving the Lubbock and surrounding communities since.



H.B. Lane (right), Instructor for Texas Schools, Inc., awards graduation certificates to student Arthur Lara (left) and Pete Camacho (middle).

Mr. H.B. Lane, Instructor for Combination Welding, salutes his students for a job well done. Graduating from the Combination Welding class is Pete Camacho, Margarito Garcia, Arthur Lara, Joe Lucero, and Enrique Martinez.

Texas Schools, Inc. proudly congratulates the August 1983 Graduates for their wholehearted efforts, devotion, and dedication to improve and better themselves with the incentive of becoming productive citizens for the communities.

Best wishes and good luck on the new jobs.

Membership Drive Spaghetti Dinner & C & W Dance

Friday August 19th 1983 - 6:00pm - 12:00pm. American Legion's -- Geo. S. Berry Post No. 575 2mi. West of Frankfort Ave. on 66th St. "All the Spaghetti You Can Eat", \$4.00 per adult & \$1.00 per child. When signing up as New Member "Eat Free". The Dance is B.Y.O.B. policy. Music by Wild Country Band. This Dinner is to gain or re-gain Members. All WWII, Korean, Vietnam Veterans can join Post, So--Be---There---

binds things together.

The future come one day at a time.

A new generation is on the horizon, casting its shadow before us. Reality is always coming from one world and going into another.



BINGO TONIGHT

Christian Renewal Center

4th & Toledo Lubbock

Sunday Night 7:30 p.m.

Monday Night 8:00 p.m.



Mr. Arthur Saldivar (right), Instructor for Texas Schools, Inc., awards certificates to graduates Robert Lopez (middle) and Elazar Gutierrez (left). Lopez and Gutierrez are among the students completing their training in Auto Body Repair. Photo 2

TOTACHA

It begins anew. There are storms in the horizon. They bring a change in the winds to this part of the country. "There is a feeling that we are living in the height of our times. La corriente esta con nosotros."

It is the threshold of a new beginning, a new era, we are seeing the last of a magnificent age come to its sunset of its journey.

The old ways are no more. Technology has brought us beyond the modern age.

There are a few still living that remember how it was, and how it came to be.

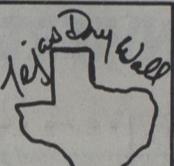
One has to do many things to live a full life. The most vital is to understand oneself, and our circumstances. When we bring the hidden being of a thing to life, we have ascertained it truly.

To be surprised, to wonder is to begin the journey of the enlightened. Everything that is good or bad in the present had its beginning in the past, the days gone by. History draws its nourishment from each day, from the daily concerns of the individual.

The persons for whom small things do not exist, the great is not great. Each epoch brings with it, its

own interpretations of the spirit that life in its pre-pupal surge throws out of our feet.

Things do not interest us because they do not find in us favorable surfaces in which to be reflected. Thus, it becomes necessary to multiply the dimensions of our mind so that an infinite number of things may penetrate it. That which is perceived to day as truth, first had to pass through a person's heart and mind. One must trust in God's word that love



Tejas Dry Wall

Wood or Metal Framing and Acoustical lay-in Ceilings Sheetrock

Armando, Pat & Jimmy Lovato Ph. 793-6326 Beeper-765-1342

Las Casuelas

718 4th St.

Mejor Menudo en Lubbock
1981 & 1982 Menudazo Champion

Mexican Foods

Las Casuelas Mexican Foods

Food To Go
Mon, Tues, Thur
11 am to 3 pm
Fri - Sun 11 am to 3 pm
Closed Wed

HOME-MADE MENUDO Plate Lunches

762-8357
718 4th St.

Deliciosas Comidas Mexicanas, Burritos, Menudo, Carne Guisada, Tacos, Enchiladas, Todo a Su Gusto

*** Nachos
* Guacamole
* Enchiladas
* Tacos**

McWhorter's

FAST TIRE SERVICE

Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service - Passenger, Truck and Farm



**DOCTOR
CARIÑO**

Querido Dr. Cariño:

Mi esposo y yo, tenemos 4 años de casados y habíamos sido muy felices hasta ese día cuando lo vi que besó a una compañera de su trabajo. Quise sorprenderlo en la hora de comida y le llevé algo de comer. Cuando el salió, no me vió y se fue derecho al carro donde estaba esa mujer.

Cuando le reclamé, me dijo que solo había sido un beso de amistad y nada más. Pero yo los vi abrazarse y darse un beso largo y apasionado, hasta se me hizo agua la boca, por que ni a mí me besa en esa forma.

Yo no lo he perdonado, pero estoy esperando cama y eso me consuela. Es el primer bebé y eso me hace sentirme feliz, apesar de lo que pasó.

¡No cree Ud. que debemos seguir juntos para el bien de nuestro Hijo?

INCIERTA

Querida Incierta:

Yo creó que pueden seguir unidos, pero solo si Ud., y su esposo se olvidan de lo que pasó. Dos seres que no se aman, no le harían ninguno a un hijo con solo permanecer juntos.

Estarian creando un hijo en un ambiente de celos y riñas, y eso lo haría inseguro y desdichado. Si le preocupa la felicidad de su futuro hijo. Reconcíliese con su esposo.

Rosita's Cafe

3501 Ave. A

744-4613

Mon. - Thurs. 6:30am - 3:00pm

Fri. - Sat. 6:30am - 3:00am

Sun. 8:00 am - 3:00pm

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
GORN OR FLOUR TORTILLAS

CALL IN
FOR TAKE
OUT ORDERS



Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive

762-1636

"Thank You For Your Business"

Open Mon-Sat
8 am to 9 pm

Open Sunday
9 am to 9 pm

**LET US
HELP
YOU...**

Llame a
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



Andy's Auto Supply Inc

2607 Clovis Road
763-9836

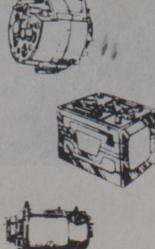
Mon-Fri: 8:30 am - 7:30 pm Sat.: 8:30 am to 6 pm

Shocks, Starters, Alternators, Belts, Hoses, and
All Auto Accessories for Domestic and Foreign Cars
Military & Tech ID's receive special discounts
Rock Cards Honored

Come by and see Andy Pearce or Henry Carrizales
"Se Habla Español"

Quality Merchandise
We Deliver
Discount Prices

Clovis Rd
University
Erskine
N
W
E
S
Andy's Auto Supply



BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE **CLASSIFIED ADS**

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

FREE Aerobics Demonstration

Where: Rodgers Community Center, 2600 Amherst - M & W 7:00 to 8:00 p.m.

Aerobic Exercise is Great for the Cardio-vascular system. A fun way to lose weight and get into shape. Call 762-6411 ext. 2702 or 792-0924 for more information.

¡Atención!

Padres subsitutos se necesitan desesperadamente, especialmente para adultos jóvenes o para niños con problemas médicos. Si tiene interés, por favor llame al Departamento de Recursos Humanos de Tejas, pregunte por Teneta Farmer, 762-8922, extensión 225.

HAIR DESIGNS by PHIL

"The Beginning Of The End Of Your Hair Worries"

Inflation Special

Summer Special
Haircut \$7.99
Children \$6.99
Perms \$27.00



Open Tues. - Sat. 10-7, Thurs. 10-8

747-4659

3904 AV Q

OPEN
9 AM - 10 PM
6 DAYS A
WEEK
(Closed Monday)

EVERYTHING
ON OUR MENU
IS HOME MADE
FROM NATURAL
FOODS

CHAR-BROILED STEAKS AND AMERICAN DISHES!

BANQUET FACILITIES & CATERING
STEAKS & SEAFOOD

1608 19TH ST.

HENRY & JOHNNY GONZALES

762-5854

Services for the handicapped - Parents in the Shallow & Friendship school districts are reminded that services are available for handicapped students. For more information call the Friendship Educational loop in Wolfforth at 866-4276 or a school principal in either schools.

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigración.

4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am.
718 4th St. & Ave. G

EAGLE Radiator Works

Car-Truck-Tractor
Gas, Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorre

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW AAA Wrecking 612 North Ash 765-6551

Dr. Armando Duran M.D. anuncia nuevas horas de oficina, abierto de 10am a 2pm., los sábados y domingos solamente.

Compliance With H.E.W. Title XI Requirements:

This is to notify all parties concerned that the Lubbock Independent School District does not discriminate on the basis of sex in the employment of personnel, nor in the admission, treatment, or counseling of students in the educational programs or activities of the school system; nor does it knowingly place students in any situation where such discrimination exists.

Any complaint about non-compliance with this policy may be made to Ralph Madrid, 747-2641, for personnel matters or to Bill Parker, 747-2641, for student-matters.

Val's Day Care Center Pre-School Classes

After school pick up and care. Fall activity program. Owned and operated by LVN. If you are fed up with leaving your child in an atmosphere of bad mannered unruly children call 745-8818 or come by 66th & Ave. P. We care how your children grow.

K L L L is now taking applications for a position in the programming department. Duties include announcing, M-F, midnight to 5:30 a.m., plus a short weekend shift. Experience preferred, but not necessary. Contact John Steele program director, K L L L FM, 1314 50th St. 763-1911. Equal Opportunity Employer.

Criada - uno o dos días por semana. Tiene que poder planchar - y una poca de limpia. No es necesario hablar en Inglés. Favor de llamar al 762-3983 después de las 6:00 de la tarde.

West Texas Furniture

2239 19th St.-Lubbock
806: 744-3145



4 Options of buying:

- Cash
- Lay-a-ways
- 60-Day terms
- Rent-to-Own

FURNITURE SALE SPECTACULAR SAVINGS

We wholesale & retail
livingroom furniture

We upholster & refinish
your old furniture



Owners: Estela Peña and Mr. & Mrs. Aurelio Peña

We also carry children's
rockers, loungers & 2-piece
sofa and chair sets

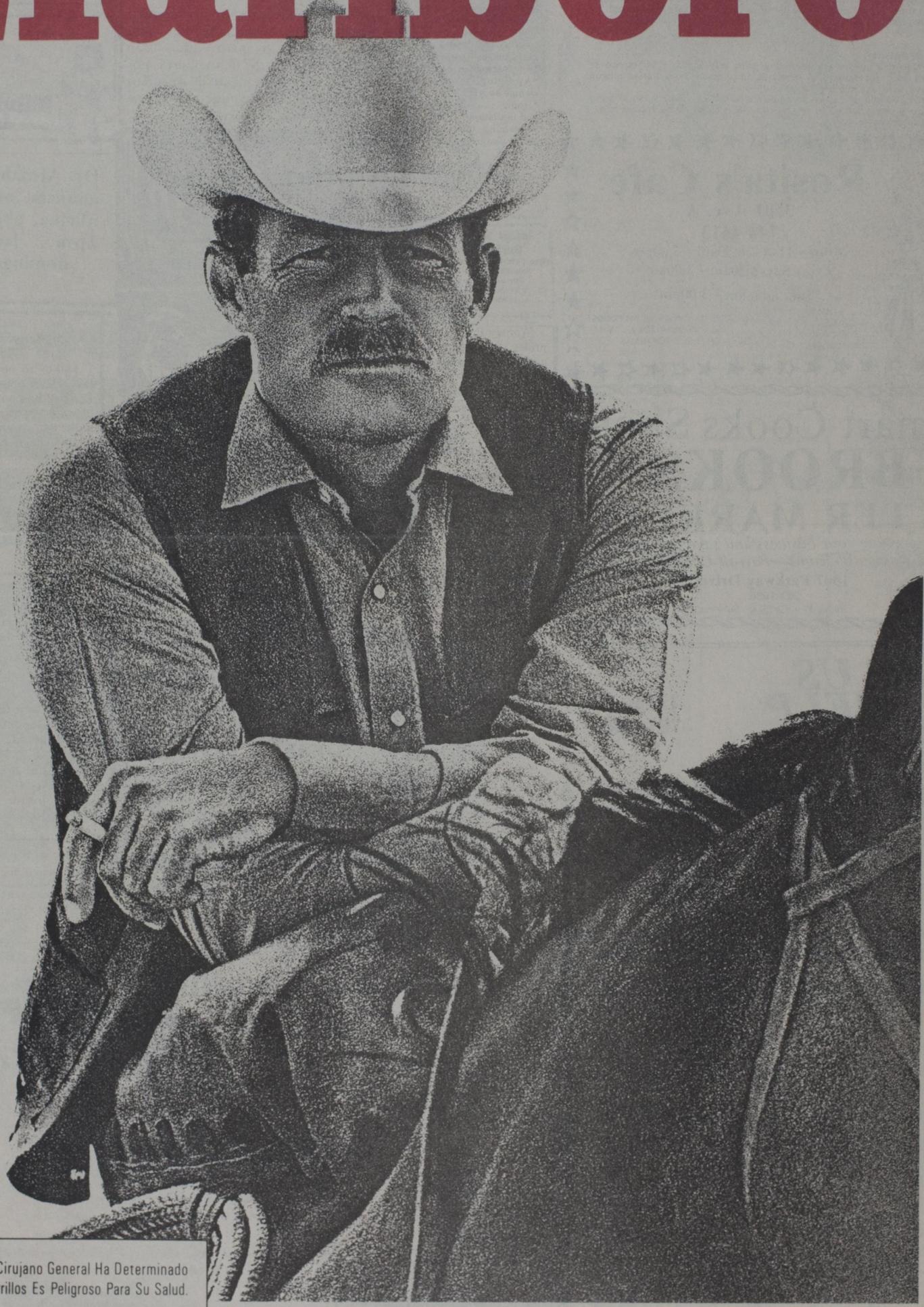
Come see us about your new livingroom set!

Printed in U.S.A.

EL EDITOR AUGUST 18, 1983

Venga a donde está el sabor.

Marlboro



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

17 mg "tar," 1.1 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Mar'83